

## **I. PŘEDMĚT**

1. Cena Susanny Roth je mezinárodní soutěž (dále jen "soutěž") určenou začínajícím zahraničním překladatelům z českého jazyka, vyhlašovanou a udělovanou Českými centry (dále "ČC") a Českým literárním centrem, sekci Moravské zemské knihovny v Brně (dále "ČLC"), za nejlepší překladový text prozaického díla současného českého autora či autorky.
2. Cílem soutěže je kontinuální podpora mladých zahraničních překladatelů a bohemistů do 40 let (včetně), stejně jako podpora a šíření české literatury v zahraničí.
3. Soutěžní část probíhá mimo území ČR prostřednictvím zahraniční sítě Českých center (dále "ČCZ"), případně zastupitelských úřadů ČR (dále "ZÚ"), resp. konkrétně těch ČCZ a ZÚ, která se soutěže pro každý vyhlašovaný ročník účastní.
4. V jednotlivých zemích je komunikována detailní výzva pro každý vyhlašovaný ročník (dále "aktuální ročník") soutěže zvlášť, a to v jazyce, který je pro tuto zemi úředním.
5. V rámci výzvy soutěže jsou v jednotlivých zemích vyhlašována samostatná pravidla soutěže, kterými se řídí účastníci, kteří jsou jejich občany či rezidenty s trvalým bydlištěm v dané zemi.
6. V každé zemi, pokud není pro daný ročník určeno jinak, může být vyhlášen pouze jeden vítězný překlad soutěžního textu.

## **II. SOUTĚŽNÍ TEXT K PŘEKLADU**

1. Pro účel každého ročníku soutěže se vybírá úryvek z prozaického díla z oblasti krásné literatury, tj. z románu, novely, povídky apod. (dále jen "dílo") současného českého autora či autorky (dále "autor"), které v době vyhlášení dosud nebylo uceleně přeloženo a vydáno v knižní podobě, a to v překladu jazyka země, kde soutěž v aktuálním ročníku probíhá.
2. Současnost, resp. aktuálnost díla je vymezena jeho knižním vydáním v ČR v období od uveřejnění výzvy předchozího ročníku soutěže do termínu vyhlášení aktuálního ročníku soutěže. V době vyhlášení aktuálního ročníku soutěže však zároveň nesmí existovat více než jeden vydaný prozaický knižní překlad jakéhokoliv jiného autorova díla v jazyce země, které se zúčastňuje aktuálního ročníku soutěže. Za správnost výběru titulu v tomto ohledu zodpovídá ČLC a to na základě dostupných informací o vybraném titulu.
3. Dílo nesmí pocházet od stejného autora, jako díla využitá v předchozích ročnících soutěže.
4. Dílo, jehož část textu se stane soutěžním, vybírá předem stanovená soutěžní porota s lichým počtem členů. Soutěžní porotu společně nominují a jmenují ČC a ČLC a skládá se ze zástupců ČC, ČLC či jiných institucí, uznávaných specialistů či profesionálů s odborným/akademickým zájmem v oblasti české literatury, podpory její prezentace či propagace, literární kritiky, bohemistiky, problematiky překladatelství či souvisejících specifik a témat.

5. Každý ze členů soutěžní poroty za sebe nominuje 3 díla v intencích čl. II. bodu 1. Dílo, které za všechny členy soutěžní poroty dostane nejvyšší počet nominací, bude vyhodnoceno jako vítězné. Konkrétní text díla, který se stane předmětem soutěže aktuálního ročníku, společně s autorem vyberou ČC a ČLC.
6. Pokud není pro aktuální ročník soutěže předem stanoveno jinak, rozsah soutěžního textu není větší než 12 NS.

### **III. PROFIL ÚČASTNÍKA**

1. Účastník soutěže (dále jen “účastník”) musí být občanem nebo rezidentem s trvalým bydlištěm v zemi působení ČCZ či ZÚ, která soutěž pro daný rok vyhlašují formou veřejné výzvy a vyhodnocují prostřednictvím soutěžní poroty.
2. Soutěže se může účastnit kdokoli, kdo v roce uzávěrky dodání soutěžních překladů nepřesáhl věk 40 let (v roce 2024 se mohou hlásit ročníky 1984 a mladší), a zároveň disponuje dostatečnou znalostí českého jazyka, aby byl schopen samostatně přeložit požadovaný rozsah soutěžního textu; účastník zároveň nesmí disponovat dosud vydaným autorským překladem z češtiny, vyjma časopiseckých publikací nebo textů kratšího rozsahu (do 40 NS) ve výběrech, antologiích apod.
3. Vítěz jednoho z předchozích ročníků soutěže se může účastnit aktuálního ročníku i následujících ročníků soutěže, nemůže však být znovu oceněn.
4. Účastník se do aktuálního ročníku soutěže může přihlásit pouze jednou, tedy v jedné zemi, i když splňuje podmínky uvedené v bodě 1.

### **IV. SOUTĚŽNÍ VÝZVA, PRAVIDLA ODEVZDÁNÍ SOUTĚŽNÍHO PŘEKladU A DALŠÍCH NÁLEŽITOSTÍ**

1. Účastník se řídí výzvou soutěže pro aktuální ročník uveřejněnou prostřednictvím ČCZ nebo ZÚ v zemi jeho trvalého bydliště. Tato ČCZ a ZÚ jsou pro účastníka kontaktními místy v případě potřeby doplňujících informací ve vztahu k uveřejněné výzvě soutěže.
2. Soutěžní výzva je uveřejněna v úředním jazyce země působení ČCZ nebo ZÚ na příslušných webových stránkách ČCZ nebo ZÚ a je prostřednictvím všech dostupných komunikačních prostředků a za pomoci místních partnerů komunikována místní veřejnosti. Obsahuje pravidla soutěže pro aktuální ročník a kontaktní údaje ČCZ/ZÚ, včetně funkční e-mailové adresy (dále e-mail), na kterou bude směřován soutěžní překlad účastníka.
3. Minimální doba mezi vyhlášením výzvy a odevzdáním soutěžního textu účastníkem jsou 2 kalendářní měsíce ode dne vyhlášení soutěže, resp. zveřejnění výzvy pro aktuální ročník. Přesný harmonogram soutěže je součástí výzvy aktuálního ročníku soutěže.
4. Účastník odevzdá soutěžní překlad textu díla v elektronické podobě na e-mail příslušného ČCZ nebo ZÚ a to do termínu, který je uveden v soutěžní výzvě.

5. Kromě soutěžního překladu účastník v elektronické podobě poskytne svůj profesní životopis v podobě medailonku o rozsahu maximálně 1000 znaků (vč. mezer) v českém jazyce, aktuální fotografii vč. uvedení autora fotografie v tiskové kvalitě a čestné prohlášení deklarující autorství odevzdaného soutěžního překladu. Poskytnutím fotografie účastník vyjadřuje souhlas s jejím užitím pro potřeby propagace aktuálního ročníku soutěže, včetně uveřejnění na webových stránkách ČC a ČLC.
6. Do soutěže nelze přijmout již veřejně publikované překlady textu díla. V případě, že takový překlad účastník předloží, bere na vědomí, že tento nebude posuzován a hodnocen jako soutěžní překlad.
7. Pravidla soutěže se řídí českým právním řádem. Pro případ sporu je příslušný obecný český soud podle sídla ČC.

## **V. HODNOCENÍ, OCENĚNÍ**

1. Za každou zemi působnosti ČCZ nebo ZÚ může být oceněn pouze jeden účastník, pokud předem není stanoveno jinak a v dané zemi je zároveň uvedeno v podmínkách soutěže ve výzvě pro aktuální ročník soutěže.
2. Vyhodnocení nejlepšího soutěžního překladu v jednotlivých zemích působnosti ČCZ nebo ZÚ probíhá prostřednictvím odborných soutěžních porot nominovaných každým ČCZ či ZÚ, které vyhlásily výzvu v rámci aktuálního ročníku soutěže.
3. ČC, ČLC a příslušná ČCZ či ZÚ si vyhrazují právo soutěž kdykoliv zrušit i bez uvedení důvodu nebo změnit podmínky soutěže, případně soutěž pro zemi své působnosti nevyhlásit nebo odmítnout všechny soutěžní nabídky.
4. Účastník soutěže nemá nárok na úhradu žádných nákladů, které mu vznikly v souvislosti s účastí v soutěži, její změnou nebo jejím zrušením.
5. Oceněním pro vítězného účastníka soutěže za každou zemi působnosti ČCZ nebo ZÚ, které pro aktuální ročník vyhlásily výzvu soutěže, je odborný pobyt v ČR, jehož program po organizační, logistické i obsahové stránce zajišťují ČC a ČLC v součinnosti. Termín pobytu v ČR může být znám až v době vyhlášení výsledků soutěže.